

premio 10

moxa



Manual DE EMPLEO
Consérvese con el aparato



Español

Le agradecemos por la confianza demostrada al adquirir este Premio 10 moxa.

La estimulación por el calor es una ayuda terapéutica invaluable.

La moxibustión, y su aplicación sobre ciertos puntos de acupuntura, es una herramienta mayor en su arsenal médico.

La utilización de la moxa de artemisa plantea, de manera cotidiana, numerosos problemas, de los cuales los humos tóxicos o el olor persistente son los efectos más molestos, tanto para el terapeuta como para su paciente.

Esto ha podido llevar a algunos de ustedes a dejar de lado esta técnica, no obstante sus excelentes resultados.

Hoy en día, tras varios años de desarrollo, le proponemos un aparato que reproduce de manera muy fiel la calidad del calor de la moxa de artemisa tradicional, pero, por supuesto, sin las molestias.

Gracias a este aparato de calidad, conforme con las últimas normas médicas vigentes, volverá a encontrar todos los puntos de referencia, todas las sensaciones y, por supuesto, todos los resultados que usted conoce. De esta manera, podrá redescubrir las aplicaciones ancestrales o desarrollar nuevas...

**François Dumont,
Presidente**

Índice

INFORMACIÓN GENERAL	5
LA CONCORDANCIA ESPECTRAL DE PREMIO 10 MOXA Y DE LA ARTEMISA EN COMBUSTIÓN	6
INDICACIÓN, PRECAUCIONES Y CONTRAINDICACIONES	7
DESCRIPCIÓN DEL PREMIO 10 MOXA	8
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ELÉCTRICA	10
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD TÉRMICA	10
NORMAS APLICADAS	12
LAS CLASIFICACIONES	13
ENCENDER/APAGAR EL APARATO:	14
LA PRÁCTICA DE LA APLICACIÓN TÉRMICA	15
<i>Aplicación sin el Concentrador</i>	<i>16</i>
<i>Aplicación con el Concentrador</i>	<i>17</i>
<i>La aplicación indirecta</i>	<i>18</i>
DESINFECCIÓN - LIMPIEZA	19
GARANTÍA - AVERÍAS - PROCEDIMIENTOS DE RECICLAJE	20
ANEXO 1: LA ESTIMULACIÓN POR EL CALOR	21
ANEXO 2: LA MOXIBUSTIÓN EN LA MEDICINA TRADICIONAL CHINA.....	24
ANEXO 3: CUERPO NEGRO Y EMISIÓN INFRARROJA DEL PREMIO 10 MOXA.....	27
ANEXO 4: ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	32
ANEXO 5 : COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA Y DECLARACIÓN DEL FABRICANTE.....	33
ANEXO 6: FICHA DEL APARATO.....	39

Atención: Utilícese con precaución. Puede provocar quemaduras graves. No debe utilizarse sobre zonas cutáneas sensibles o en caso de una circulación sanguínea reducida. El uso inapropiado del Premio 10 moxa por niños o personas de capacidad reducida puede ser peligroso.

A fin de utilizar su **Premio 10 moxa** bajo las mejores condiciones de seguridad y confort, le recomendamos lea la totalidad de este manual de empleo, antes de su primera utilización.

Hemos concebido este folleto como ayuda a su práctica cotidiana. No dude en consultarlo de manera regular y háganos llegar sus comentarios, para mejorarlo y darle mayor utilidad.

Cabe señalar que Sedatelec puede ser considerada como responsable por la seguridad, la fiabilidad y las prestaciones del aparato, únicamente si:

- se utiliza el aparato de conformidad con la descripción del mismo realizada en el manual de empleo,
- los accesorios utilizados están conformes con las referencias indicadas en el manual de empleo,
- el montaje, los ajustes, las modificaciones o las reparaciones eventuales del aparato son realizados exclusivamente por una persona habilitada por Sedatelec.

INFORMACIÓN GENERAL

El **Premio 10 moxa** es un aparato que emite una **radiación infrarroja** con un espectro particularmente **cercano al emitido por un rollo de Artemisa incandescente**.

Por consiguiente, este le permite una terapia complementaria eficaz para numerosas patologías, mediante la aplicación de un "calor" muy específico, sobre puntos de acupuntura, zonas dolorosas o puntos reflejos.

La ausencia total de humos nocivos o malolientes y de cenizas, la fácil utilización, la ergonomía del aparato con una sensación única y una manipulación segura, aportan un real confort de utilización, tanto para su paciente como para usted, el médico.

Gracias a la similitud de calor con un moxa "clásico", volverá a experimentar inmediatamente todas las sensaciones que forman la experiencia de esta práctica, así como sus resultados clínicos.

Liberado de las limitaciones y molestias vinculadas a la combustión, aplicar la combustión vuelve a convertirse en un gesto terapéutico que le procurará una gran satisfacción, para la felicidad y la salud de sus pacientes.

LA CONCORDANCIA ESPECTRAL DE PREMIO 10 MOXA Y DE LA ARTEMISA EN COMBUSTIÓN

El emisor infrarrojo con el que está equipado su **Premio 10 moxa** ha sido especialmente estudiado para que su espectro de emisión se acerque lo más posible al medido en el extremo de un rollo de artemisa encendido y liberado de sus cenizas (moxa-like, véase el anexo 3).

En efecto, la calidad del espectro de emisión le permite recuperar la exacta estimulación obtenida con un rollo de artemisa, con las mismas proporciones de longitud de onda. En utilización directa o intercalando elementos entre el Premio 10 moxa y la piel.

Esto es fundamental, puesto que significa que se estimula cada grupo de receptores cutáneos y profundos, según la sensibilidad específica, como con un moxa de artemisa clásico.

El uso de otras fuentes de calor podría sobre o subestimular ciertas categorías de receptores, perturbando la reacción del paciente, el cual puede experimentar una sensación de quemadura viva antes de que la energía haya podido penetrar o, al contrario, no sentir ningún calor, mientras se dañan los tejidos profundos.

Incluso si todavía todo no ha sido elucidado en el modo de acción de la moxibustión, lograr esta cercanía al espectro de la artemisa, utilizada desde hace más de 3.000 años, permite al Premio 10 moxa garantizarle seguridad y eficacia.

INDICACIÓN, PRECAUCIONES Y CONTRAINDICACIONES

Indicaciones

Su **Premio 10 moxa** es particularmente eficaz para practicar la terapia por calor sobre una zona o sobre un punto:

- en acupuntura (moxibustión)
- sobre los puntos reflejo
- en auriculoterapia
- localmente, sobre las zonas dolorosas

Precauciones para el uso

No existe contraindicaciones particulares para el uso del **Premio 10 moxa**, salvo aquellas relacionadas con el calor liberado localmente (riesgo de quemaduras).

Como para todo otro aparato térmico, la manipulación debe efectuarse con precaución, en particular por las partes metálicas calientes.

Su utilización en un marco médico necesita de un personal competente con conocimientos suficientes de las indicaciones, contraindicaciones y riesgos médicos relacionados con el uso local del calor.

Contraindicaciones

Estarán contraindicadas, en particular, las aplicaciones sobre las personas que presentan una deficiencia de la sensibilidad al calor o que sufren de una incapacidad para comunicar sus sensaciones.

Se evitará las zonas sensibles (mucosas, ojos, piel lesionada, vientre de mujer embarazada, etc.) o anatómicamente cercanas a estructuras sensibles (grandes vasos).

DESCRIPCIÓN DEL PREMIO 10 MOXA

Su **Premio 10 moxa** es un emisor de radiación infrarroja térmica de tipo cuerpo negro (véase el anexo 3) y que funciona con la red eléctrica.



El **Premio 10 moxa** se entrega con su accesorio el Concentrador, 4 adaptadores de red eléctrica, un manual de empleo junto con una bolsa de tejido, todo ello en una caja de embalaje.

En la bolsa grande destinada a recibir la alimentación, el cordón y el manual de empleo, hay un bolsillo destinado a recibir el **Premio 10 moxa**. Esto le permite guardar el aparato para su transporte al domicilio de sus pacientes, por ejemplo.

Puede guardarse el **Premio 10 moxa** en su bolsa una vez desconectado.

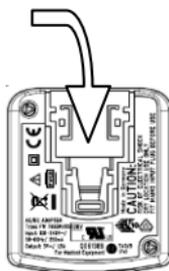
Su **Premio 10 moxa** se suministra con un adaptador a enganchar bajo la caja de alimentación. Uno de los 4 adaptadores de red eléctrica le permitirá conectarse a una toma, cualquiera que sea el país donde se encuentre.

Para cambiar el adaptador,

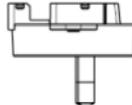
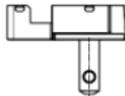
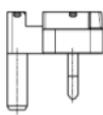
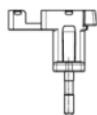
1 - Presione la parte central de la alimentación, en el lugar donde está alojado el adaptador.

2 - Manteniéndolo presionado, tire hacia arriba el adaptador, para extraerlo de su alojamiento.

3 - Reemplace al adaptador con el adaptador conveniente. Un "clic" indica que el nuevo adaptador está correctamente fijado.



Europeo Inglés UK Americano US Australiano



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ELÉCTRICA

El aparato no es estanco; por consiguiente, nunca debe sumergirse en ningún líquido. No debe utilizarse en una atmósfera explosiva.

No utilice el **Premio 10 moxa** durante una tormenta. *Bajo estas circunstancias, las descargas eléctricas transportadas por la red eléctrica son incontrolables y peligrosas para el aparato y los usuarios.*

La caja de alimentación siempre debe estar accesible para permitir la desconexión de la red eléctrica.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD TÉRMICA

Durante su funcionamiento, algunas partes del **Premio 10 moxa** se calentarán.

Por consiguiente, debe tomarse algunas precauciones elementales:

- no utilice el **Premio 10 moxa** en presencia de gases inflamables (oxígeno, vapores de alcohol o éter, etc.);
- tras efectuar una limpieza, espere que el desinfectante se haya evaporado totalmente, antes de poner en marcha el aparato;
- no toque las zonas calientes: zonas metálicas del difusor y del Concentrador.
- La temperatura de la zona entre los dos símbolos  puede ser superior a 48 ° C después de 5 minutos de uso continuo. Sin embargo, puede seguir utilizando el dispositivo tomándolo fuera de la marca indicada.

En caso de contacto accidental, el extremo aislante del Concentrador disminuye fuertemente el riesgo de quemadura.

La manipulación del Concentrador no implica ningún riesgo, gracias a su anillo blanco aislante.



Si no se acerca Ud. a la piel: a menos de 2,5 cm sin el Concentrador, o a menos de 0,5 cm con el Concentrador instalado, estará seguro de no exceder los 45°C a nivel de la piel, incluso en caso de exposición de larga duración.



Por regla general, debe cerciorarse de que el paciente esté con la capacidad de prevenirle si la sensación de calor es demasiado fuerte.

Una seguridad electrónica apaga el aparato, en caso de sobrecalentamiento accidental del emisor (emisión confinada).

NORMAS APLICADAS

- **NF EN ISO 14971: 2007**

Dispositivos médicos - Aplicación de la gestión de riesgos a los dispositivos médicos.

- **IEC 60601-1: 2007**

Aparatos electromédicos - Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial

- **IEC 60601-1-2: 2007**

Aparatos electromédicos - Parte 1-2: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial - Norma colateral: Compatibilidad electromagnética - Requisitos y ensayos

- **IEC 60601-1-4: 1999**

Aparatos electromédicos - Parte 1: reglas generales de seguridad - 4. Norma colateral: sistemas electromédicos programables.

- **NF EN 1041: 2008**

Informaciones suministradas por el fabricante de dispositivos médicos

- **ISO 15223-1:2007**

Dispositivos médicos - Símbolos a utilizar con las etiquetas, el etiquetado y la información a suministrar relativa a los dispositivos médicos - Parte 1: Requisitos generales

- **NF EN 980: 2008**

Símbolos utilizados para el etiquetado de los dispositivos médicos

LAS CLASIFICACIONES

El **Premio 10 moxa** es un aparato médico de clase IIa, según las directivas 93 /42 CEE y 2007/47/EC.

Explicación de los símbolos utilizados sobre las etiquetas



Nuestro nombre de fabricante

REF

Referencia comercial del aparato

SN

Serial Number / número de serie del aparato



Consulte el manual de empleo del aparato

Elimínese con los residuos electrónicos (directiva DEEE)



CE₀₁₂₃

Marca CE, garantiza la conformidad con las directivas 93/42/CEE y 2007/47/CE



Advertencia: respetar las tensiones / frecuencias de la red de alimentación



Aparato de clase II según la norma IEC 60601-1: 2005



Atención: Zona caliente

ENCENDER/APAGAR EL APARATO:

Al conectar el **Premio 10 moxa** a la red eléctrica, se enciende un diodo verde en la caja de alimentación, confirmando su correcto funcionamiento.

Pulse el botón **O/I** (se enciende un diodo naranja sobre el **Premio 10 moxa**). Espere 5 segundos, aproximadamente, para que el emisor alcance su temperatura de funcionamiento.

Para detener la emisión, pulse nuevamente el botón.



No es necesario apagar el **Premio 10 moxa** para pasar de un punto o una zona a otro punto. Pero, puesto que su tiempo de calentamiento es muy breve, no se necesita dejarlo encendido si no se utiliza.

La puesta en marcha, como la parada, puede realizarse con o sin el Concentrador.

El Concentrador puede agregarse o retirarse en todo momento, tomando ciertas precauciones si está muy caliente.

El Premio 10 moxa está programado para apagarse automáticamente al cabo de 10 minutos de funcionamiento ininterrumpido. El aparato puede volver a encenderse inmediatamente.

LA PRÁCTICA DE LA APLICACIÓN TÉRMICA

Operativo en pocos segundos,

El Premio 10 moxa le permite

- irradiar una zona de pocos cm²,
- o, gracias al Concentrador, focalizar la radiación sobre un punto preciso del cuerpo o de la oreja: efecto "**aguja térmica**".

Para tratar una zona, parecería que el barrido de la superficie a tratar sea preferible a un tratamiento punto por punto, para obtener un efecto más homogéneo y evitar reacciones vasculares que puedan provocar molestias o atenuar el efecto global esperado.

Los tiempos de aplicación son variables, según los puntos tratados, la enfermedad, el estado de salud del paciente, etc.

Estos pueden variar, de pocos segundos a varios minutos. El número de puntos tratados es en general reducido (de 1 a 5).

Con el Premio 10 moxa, su experiencia clínica con moxa es inmediatamente aplicable.



Aplicación sin el Concentrador

Como si utilizará un rollo de moxa, acerque el aparato perpendicularmente a la piel, frente a la zona o al punto que desea estimular, respetando las instrucciones de seguridad térmica para evitar cualquier riesgo de quemadura.

Al cabo de algunos segundos, y en función de la sensación de calor penetrante expresado por su paciente, usted aleja y acerca el aparato, alternativamente, para prolongar esta sensación y alcanzar su objetivo terapéutico, según su práctica clínica habitual.



Aplicación con el Concentrador

El Concentrador le permite concentrar la energía sobre una superficie reducida, cuando usted desea estimular un punto preciso.

Esto es interesante sobre la oreja en particular (**auriculoterapia**) o sobre ciertos puntos del cuerpo.

Al cabo de un instante sin sentir el calor, su paciente le describirá una sensación fulgurante de penetración profunda del calor, de la cual proviene el término de "**aguja térmica**".



La aplicación indirecta

Por supuesto, es posible utilizar el **Premio 10 moxa** en moxibustión indirecta, con un filtro como la sal, el ajo, el jengibre, la arcilla... tal y como procedería con un rollo de moxa.

Puede igualmente intercalar una gasa o una tela, o extender un bálsamo adaptado a este uso sobre la zona o el punto.

Encontrará entonces los beneficios de la moxibustión indirecta: atenuación de la temperatura cutánea, influencia del filtrado espectral específico vinculado al producto intercalado, efecto fisiológico de las sustancias activas del producto y cuya absorción será favorecida por el calor...

DESINFECCIÓN - LIMPIEZA

Si el Concentrador ha entrado accidentalmente en contacto con la piel del paciente, recomendamos, para su utilización ulterior, desinfectarlo con una toallita y un producto de desinfección utilizado habitualmente en el consultorio.

Esta desinfección debe realizarse sobre el aparato apagado y enfriado razonablemente, pero no necesita retirar el Concentrador. **Debe evitarse el éter y todo producto de alta inflamabilidad.**

Recordatorio: si es necesario, antes de volver a encender el aparato, deje evaporar el desinfectante.

El **Premio 10 moxa** no necesita ninguna otra limpieza específica.

Asegúrese de que ningún objeto entre en contacto directo con el emisor infrarrojo, por el orificio del aparato.

No existe un riesgo eléctrico para el usuario, pero podría dañarse seriamente el filamento del emisor.

En efecto, a fin de conservar la totalidad de la emisión en los infrarrojos largos, parte importante del efecto moxa, no es posible intercalar una pantalla protectora frente al emisor (*véase Cuerpo negro y emisión infrarroja del Premio 10 moxa, anexo 3*).

GARANTÍA - AVERÍAS - PROCEDIMIENTOS DE RECICLAJE

Su **Premio 10 moxa** goza de una garantía total de 2 años (con excepción del cordón). Si el aparato sufre una avería durante este periodo, debe ser retornado para efectuar un peritaje del mismo. Procederemos a continuación a la reparación o al cambio de su aparato.

Esta garantía no cubre los deterioros o defectos resultantes de una utilización, funcionamiento o manipulación del producto no conforme a una utilización normal.

En caso de defecto de funcionamiento de su **Premio 10 moxa**, cerciórese que el bloque de alimentación esté correctamente conectado a una toma operativa y que el indicador sobre el bloque esté encendido (diodo verde).

Si, al pulsar el botón **O/I**, no se enciende el emisor o el diodo naranja, contacte a su distribuidor o retorne el aparato (en su caja o con una protección adecuada para el transporte) a Sedatelec.

Por razones de seguridad, en ningún caso debe intentar reparar o cambiar el bloque de alimentación por sus propios medios, o intervenir sobre el emisor infrarrojo, ni desmontar el aparato.

Al desechar su **Premio 10 moxa**, tome en cuenta que este incluye componentes electrónicos. Respete las consignas en vigor en su región.

ANEXO 1: LA ESTIMULACIÓN POR EL CALOR

Desde siempre, la aplicación local de calor se utilizó para aliviar dolores y disfunciones orgánicas, tanto en la medicina como en las "recetas populares".

La investigación permitió poner en evidencia la naturaleza de los receptores térmicos y elucidar, por lo menos parcialmente, el modo de acción de la estimulación por el calor.

Los receptores polimodales movilizados transmiten la información por vía nerviosa, induciendo efectos

- *locales* (vasodilatación, extravasación, reacción inflamatoria y modificación del metabolismo celular, etc.)
- *centrales* (modificación de la percepción del dolor, integración y reacción adaptada del sistema nervioso central, estimulación del sistema inmunitario, etc.)

Sin embargo, es indispensable aportar la energía más eficaz posible. Es decir, alcanzando el objetivo con la cantidad suficiente y sin crear lesiones colaterales.

La calidad de la fuente de calor es el elemento crucial. Esta debe estar adaptada a los receptores térmicos cutáneos y profundos.

Una emisión de tipo cuerpo negro (de espectro continuo, véase el anexo 3) centrada en los infrarrojos medios (2 a 4 μ m) permite estimular los receptores superficiales y profundos, sin saturar los captosres termosensibles mediante el aumento de la temperatura cutánea por encima de los 47°C, límite fisiológico del dolor.

Rebasado este umbral, las informaciones dolorosas provocan una reacción de retiro inmediato y reflejo, además de la sensación desagradable sentida por el paciente.

Además, el riesgo de quemadura es importante.

Esto puede producirse, por ejemplo, utilizando como fuente de calor una lámpara halógena, cuyo espectro de emisión esté centrado en 1 μ m, mucho más energética, pero que produce una sensación de quemadura muy rápidamente, sin penetrar los tejidos subcutáneos.

La transmisión de calor a los tejidos adyacentes se efectúa entonces por conducción y no por radiación, penetrando directamente, tal y como se produce con los infrarrojos medios y largos.

La movilización de los receptores infrarrojos en profundidad al interior de los tejidos es un elemento importante de la respuesta fisiológica a la estimulación infrarroja.

Localmente, puede utilizarse el calor sobre los puntos reflejo (trigger points) o mediante el barrido lento sobre una zona dolorosa, pero cuya piel no esté lesionada, y cuya patología justifique esta aplicación de estimulación térmica. El efecto antálgico será rápido y notable, por la movilización de las vías nerviosas finas (fibras Adelta, fibras C) y el bloqueo central del dolor (deficiencia crónica de una articulación, por ejemplo).

La estimulación mediante el calor tiene además una acción marcada sobre la inmunidad, estimulando fuertemente la producción, la difusión y la actividad de los glóbulos blancos, polinucleares neutrófilos y mastocitos, en particular.

Se vienen realizando numerosas investigaciones sobre las indicaciones y el uso de los infrarrojos medios y largos en la práctica médica complementaria.

Citemos, por ejemplo, el uso de los infrarrojos largos en el marco muy específico de las fístulas arterio-venosas de las personas con insuficiencia renal terminal y bajo hemodiálisis, en estudio por sus efectos vasoprotectores.

Esta se utiliza igualmente en el marco de otras prácticas médicas tradicionales.

La estimulación por el calor se utiliza de manera más particular en la práctica de la Medicina Tradicional China.

ANEXO 2: LA MOXIBUSTIÓN EN LA MEDICINA TRADICIONAL CHINA

En el ideograma chino, este término es indisociable del de la acupuntura.

El descubrimiento reciente de manuscritos muy antiguos en una tumba china (*Ma-Wang-Dui*) permite pensar que la moxibustión sería anterior y sería al origen de la definición de los meridianos y de la acupuntura.

La estimulación por el calor resultante de la combustión sin llama de la artemisa se utiliza desde hace milenios, en China por supuesto, pero igualmente en Japón.

Esta es actualmente el objeto de investigaciones científicas importantes, que ponen en evidencia los numerosos y diferentes mecanismos fisiológicos implicados. *Por ejemplo, diversos trabajos demuestran que la estimulación de puntos específicos - 6Bazo / 67Vejiga / 1Riñón en bilateral-favorecería el reposicionamiento en posición cefálica del feto en las semanas previas al parto.*

Los textos antiguos preconizan el uso muy extendido de la moxibustión, al mismo nivel que la acupuntura (*las enfermedades no curadas por las agujas lo serán por los moxas...*). Estos presentan esta técnica como más simple, menos impresionante que las agujas, pero también de una aplicación más larga, incluso si los resultados al cabo del tratamiento son a menudo más rápidos y durables...

El aporte energético está evidentemente indicado en todos los estados de vacío (vacío de Sangre, vacío de Energía), de enfermedades producidas por las energías perversas, Viento, Frío y Humedad, pero igualmente para la reducción de los excesos, en los casos de Calor Húmedo, por ejemplo.

Todos los síndromes de deficiencia están asociados a una baja del sistema de defensa. Igualmente, siempre es útil reforzar el sistema inmunitario, tanto en prevención como en tratamiento.

El aporte de energía externa es a menudo más eficaz que la movilización de la energía propia del paciente, sobre todo si esta última es limitada o deficiente.

Específicamente, la moxibustión es de naturaleza *yang* y puede tonificar *yin* y *yang*, *qi* y sangre. Esta calienta el frío, calienta y refuerza el *yang*, pero puede igualmente tonificar el *yin*, aplicada sobre los meridianos *yin*, los cuales transportan igualmente el *qi*.

Esta permite la movilización rápida de la Sangre y de la Energía, suprimiendo la estasis.

La realización práctica de la moxibustión está perfectamente descrita en todas las obras de la Medicina Tradicional China, y forma sin duda ya parte de su propia experiencia.

Recordemos simplemente que las dos contraindicaciones médicas de base, en Medicina Tradicional China, son el exceso de calor y la vacuidad del Yin con el calor o fuego.

Otras contraindicaciones son relativas y funciones del estado del paciente y de la experiencia del médico.

El **Premio 10 moxa** le permite recuperar exactamente todos sus gestos y sensaciones.

¡Evita el encendido y la extinción de los moxas, el humo tóxico y las cenizas!

Para la tonificación, caliente suavemente el punto, girando lentamente alrededor del punto, del exterior hacia el interior, manteniendo un movimiento de acercamiento y alejamiento de la piel. Conserve el extremo del **Premio 10 moxa** a aproximadamente 2,5 cm durante 10 segundos, aléjelo unos instantes y repita este procedimiento durante 2 a 5 minutos, sin provocar quemaduras.

Tratará primero la parte superior del cuerpo, si el vacío está situado abajo, e inversamente.

En regla general, se trata las partes yang antes de las partes yin, la parte trasera antes de la parte delantera, la parte superior antes de la parte inferior, los miembros antes del tronco...

El método de dispersión es inverso: usted crea un punto caliente, girando del interior hacia el exterior, durante 5 minutos, y luego masajea vigorosamente la zona, para dispersar el calor.

ANEXO 3: CUERPO NEGRO Y EMISIÓN INFRARROJA DEL PREMIO 10 MOXA

Un cuerpo negro designa a un objeto ideal cuyo espectro electromagnético (es decir, la repartición de la cantidad de energía emitida en función de la longitud de onda) depende únicamente de su temperatura.

Esta curva tiene una forma específica, continua, con una cima correspondiente a la longitud de onda que aporta la mayor cantidad de energía, y una pendiente más o menos aguda para las longitudes de onda inferiores y superiores. La superficie bajo la curva representa la energía total aportada.

Cuando un cuerpo negro es llevado a los 850°C, caso que corresponde al emisor del **Premio 10 moxa**, la emisión está centrada en los infrarrojo medios (pico hacia los 2,6 μm), pero una parte importante de la energía es aportada por los infrarrojos largos, hasta longitudes de onda cercanas a los 15 μm .

La curva de emisión del **Premio 10 moxa** es muy cercana a la del cuerpo negro (véase la fig. 2).

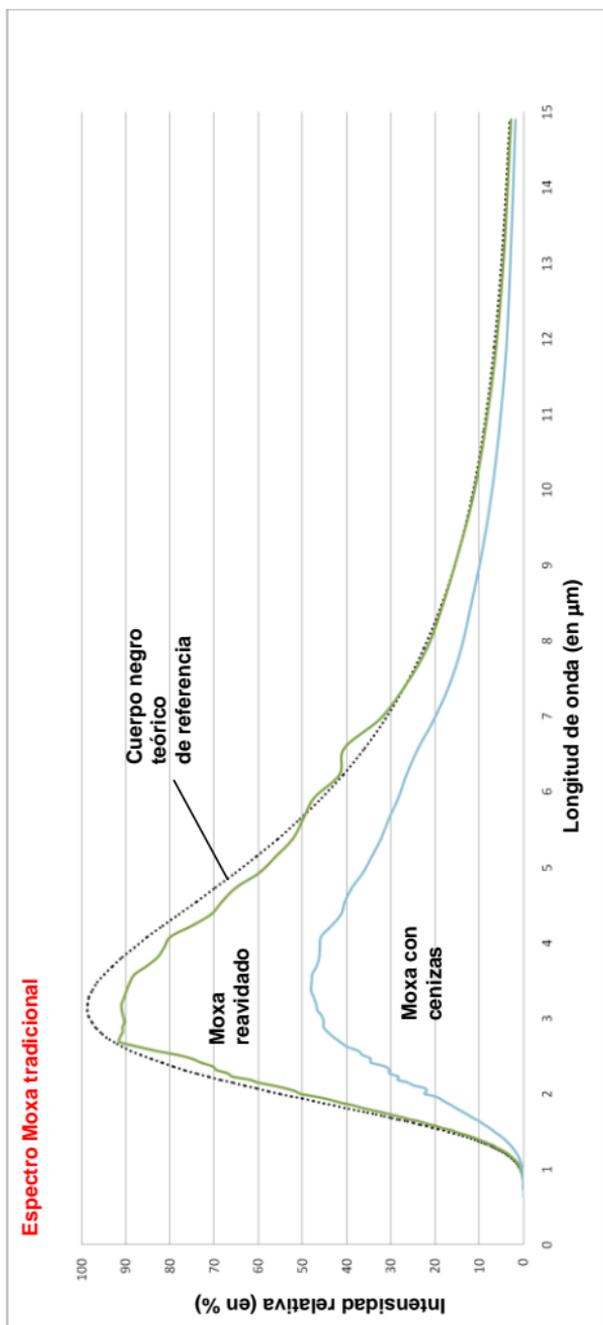


Fig. 1

Durante su combustión, la artemisa se comporta como un cuerpo negro.

El pico de su curva de emisión está centrado en las longitudes de onda de 2,7-3 μ m, en función de la calidad de la materia prima, de la combustión, pero siempre situado al interior de los infrarrojos medios.

Esta curva muestra igualmente la importancia de la emisión al interior de los infrarrojos largos, penetrando profundamente en los tejidos.

El aporte energético de estos infrarrojos largos es fundamental, actuando al mismo tiempo, estimulando los receptores térmicos y los receptores infrarrojos, para una información multimodal compleja.

La reacción a la moxibustión con la artemisa es local, mediante la movilización de los recursos vasculares, tisulares y nerviosos *in situ*, y general, mediante la información y la reacción de las estructuras nerviosas centrales.

La comparación de la curva de la artemisa con la curva de emisión del **Premio 10 moxa** presenta una casi identidad espectral, lo cual justifica la apelación "moxa-like", y sobre todo le garantiza una similitud de resultados.

Esta explica igualmente el hecho de que las sensaciones sentidas por sus pacientes sean similares, permitiéndole así una manipulación del **Premio 10 moxa** idéntica a la manipulación del rollo de artemisa a la cual usted está habituado (fig.1).

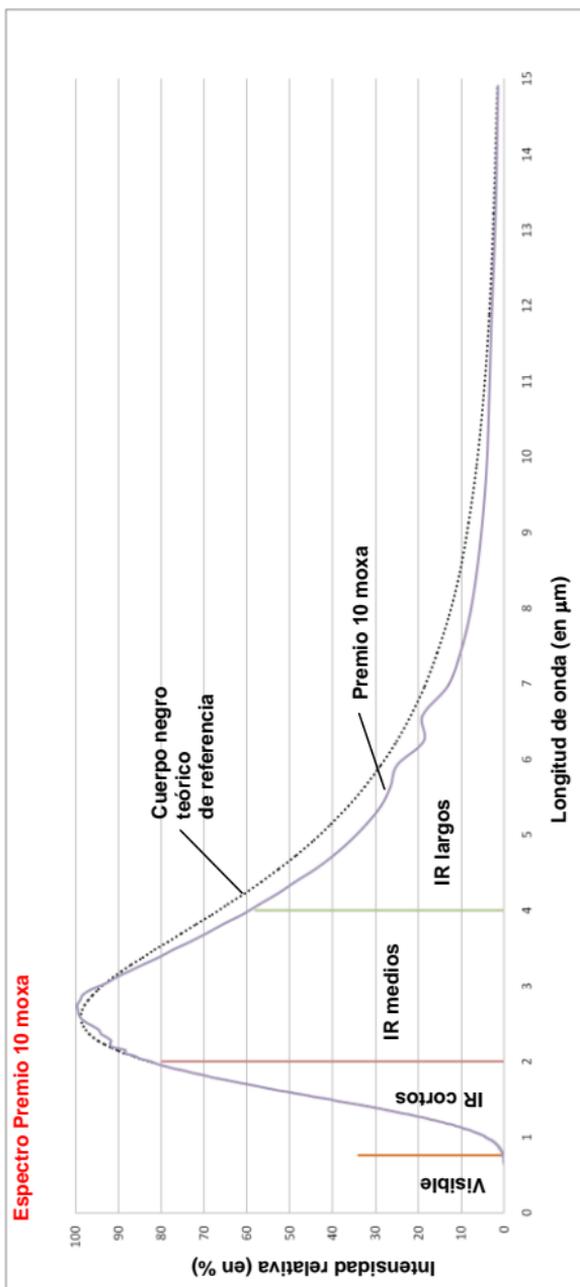


Fig. 2

En efecto, una repartición idéntica de los valores energéticos por longitud de onda solicitará de manera equivalente a los diferentes receptores polimodales implicados: receptores térmicos, receptores fotosensibles a los infrarrojos cercanos y medios, captosres de la energía de los infrarrojos largos, etc.

Son las radiaciones infrarrojas las que transportan el calor al interior de los tejidos, gracias a su capacidad de penetración de la piel y las estructuras subyacentes (ventana de absorción).

El cuerpo humano se comporta como un cuerpo negro, al emitir a su temperatura con un espectro centrado en los $10\mu\text{m}$, en los infrarrojos largos. Por consiguiente, puede legítimamente suponerse que existan en el organismo receptores específicos de esta longitud de onda, y la radiación emitida por un moxa o por el **Premio 10 moxa** entrará en resonancia con estos captosres.

La moxibustión, como usted sabe, no se resume a un simple aporte cuantitativo de energía, sino que agrega una energía capaz de alcanzar los tejidos en profundidad y una información específica percibida por los captosres fisiológicos.

ANEXO 4: ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

FABRICANTE	SEDATELEC
DENOMINACIÓN	Premio 10 moxa
TIPO	Emisor infrarrojo
Características de emisión	
Espectro	Emisión infrarroja tipo Cuerpo Negro
Protección térmica	Parada automática en Caso de sobrecalentamiento
Apagado automático	Al cabo de 10 minutos
Alimentación eléctrica	110-240V ~/ 50-60Hz
Mecánica	
Pieza de mano	18mm x 25mm
Peso total	220g
Condiciones de funcionamiento	
Temperatura	entre 0°C y 25°C
Humedad	< 70 %
Altitud	2000m
Almacenamiento y transporte	
Temperatura	entre -20 ° y 70 ° C
Humedad	<90%

MADE IN FRANCE

ANEXO 5 : COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA Y DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

Recomendación y declaración del fabricante – emisiones electromagnéticas		
El Premio 10 moxa está previsto para ser utilizado en el siguiente entorno electromagnético especificado. Conviene que el cliente o el usuario del Módulo 200 se cerciore que se utiliza en dicho entorno.		
Prueba de emisiones	Conformidad	Entorno electromagnético - recomendaciones
Emisión RF CISPR 11	Grupo 1	El Premio 10 moxa utiliza solamente energía RF para su funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones RF son muy bajas y no pueden causar interferencias en un aparato electrónico vecino.
Emisión RF CISPR 11	Clase B	El Premio 10 moxa conviene para la utilización en todos los establecimientos, incluso en los locales domésticos y los directamente conectados a la red pública de alimentación eléctrica de baja tensión, que alimenta edificios de uso doméstico.
Emisiones de armónicos CEI 61000-3-2	No aplicable	
Emisiones de fluctuaciones de tensión /de deslumbramiento CEI 61000-3-3	No aplicable	

Distancias de separación recomendadas entre un equipo de comunicación portátil RF y el aparato

El Premio 10 moxa está previsto para utilizarse en un entorno electromagnético en el cual se controlan las perturbaciones RF. El cliente o el usuario del Premio 10 moxa puede prevenir interferencias electromagnéticas manteniendo una distancia mínima entre el equipo de comunicación RF portátil y el Premio 10 moxa, como se recomienda a continuación, según la potencia máxima emitida del equipo concernido.

Potencia de salida máxima del emisor W	Distancia de separación según las frecuencias del emisor		
	150 kHz a 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para los emisores que alcanzan una potencia máxima emitida no listada arriba, la distancia de separación recomendada d en metros (m) puede estimarse utilizando la ecuación aplicable a la frecuencia del emisor, donde P es la potencia máxima emitida del emisor en watts (W) según los datos del fabricante del emisor.

OBSERVACIÓN 1 A 80 MHz y 800 Mhz, se aplica la distancia de separación para la frecuencia más alta.

OBSERVACIÓN 2 Esta guía no se aplica a todas las situaciones. La propagación electromagnética está afectada por la absorción y el reflejo de las estructuras, objetos y personas.

Recomendación y declaración del fabricante – inmunidad electromagnética

El **Premio 10 moxa** está previsto para ser utilizado en el siguiente entorno electromagnético especificado. Conviene que el cliente o el usuario del **Premio 10 moxa** se cerciore de que se utiliza en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Conformidad con IEC 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - recomendación
<p>Descargas electroestáticas (DES) CEI 61000-4-2</p>	<p>± 6 kV al contacto ± 8 kV en el aire</p>	<p>± 6 kV al contacto ± 8 kV en el aire</p>	<p>Conviene que los suelos sean de madera, hormigón o azulejos de cerámica. Si los suelos están cubiertos de materiales sintéticos, conviene que la humedad relativa sea de al menos un 30%.</p>
<p>Transitorios rápidos en salvas IEC 61000-4-4</p>	<p>± 2 kV para líneas de alimentación eléctrica ± 1 kV para las líneas de entradas/salidas</p>	<p>± 2 kV para líneas de alimentación eléctrica No aplicable</p>	<p>Conviene que la calidad de alimentación sea la de un entorno típico comercial u hospitalario.</p>
<p>Sobretensión transitoria IEC 61000-4-5</p>	<p>± 1 kV modo diferencial ± 2 kV modo normal</p>	<p>± 1 kV modo diferencial ± 2 kV modo normal</p>	<p>Conviene que la calidad de alimentación sea la de un entorno típico comercial u hospitalario.</p>
<p>Caída de tensiones, cortes cortos y variaciones de tensión de alimentación IEC 61000-4-11</p>	<p>$< 5\% U_T$ ($>95\%$ caída de U_T) para 0.5 ciclo $40\% U_T$ (60% caída de</p>	<p>$< 5\% U_T$ ($>95\%$ caída de U_T) para 0.5 ciclo $40\% U_T$ (60% caída de</p>	<p>Conviene que la calidad de la red de alimentación eléctrica sea la de un entorno típico comercial u hospitalario. Si el</p>

	U_T para 5 ciclos 70% U_T (30% caída de U_T) para 25 ciclos < 5% U_T (95% caída de U_T) para 5 seg.	U_T para 5 ciclos 70% U_T (30% caída de U_T) para 25 ciclos < 5% U_T (95% caída de U_T) para 5 seg.	usuario del Premio 10 moxa exige el funcionamiento continuo durante los cortes de la red de alimentación eléctrica, se recomienda alimentar el Premio 10 moxa a partir de una alimentación de energía sin cortes o de una batería.
Frecuencia de red (50/60 Hz) Campo magnético IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Conviene que los campos magnéticos a la frecuencia de la red eléctrica tengan los niveles característicos de un lugar representativo situado en un entorno típico comercial u hospitalario.
NOTA U_T es la tensión de la red alterna antes de la aplicación del nivel de prueba			

Recomendación y declaración del fabricante – inmunidad electromagnética

El **Premio 10 moxa** está previsto para ser utilizado en el siguiente entorno electromagnético especificado. Conviene que el cliente o el usuario del **Premio 10 moxa** se cerciore de que se utiliza en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Conformidad con IEC 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - recomendación
RF conducidas CEI 61000-4-6 RF irradiadas CEI 61000-4-3	3 Vef 150 kHz a 80 MHz 3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	3 Vef 3 V/m	<p>Los equipos de telecomunicaciones portátiles o móviles RF no deberían utilizarse cerca del Premio 10 moxa, ya sea la caja principal como los cables, o en la distancia de separación recomendada calculada a partir de la ecuación de la frecuencia del emisor.</p> <p>Distancia de separación recomendada</p> $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P}$ <p>80 MHz a 800 MHz</p> $d = 2,3\sqrt{P}$ <p>800 MHz a 2.5 GHz</p> <p>donde P es el máximo de la potencia nominal de salida en watts (W) según los datos del fabricante concernientes al emisor y <i>d</i> es la distancia de separación recomendada en metros (m).</p> <p>Las potencias de los campos desde los emisores RF fijados, determinadas por el lugar de las pruebas electromagnéticas deberían ser inferiores al nivel de conformidad de cada gama de frecuencias. Pueden producirse interferencias a proximidad de los equipos que llevan el siguiente símbolo:</p> 

NOTA 1 A partir de 80 MHz y 800 MHz, se aplica la gama de frecuencia más alta.

NOTA 2 Estas recomendaciones no se aplican en todas las situaciones. La propagación electromagnética es modificada por la absorción y el reflejo de las estructuras, objetos y personas.

^a Las potencias de campo de los emisores fijados, como las estaciones de base para los radioteléfonos (móviles/inalámbricos) y radio móviles, emisores radio, las emisiones de radio AM y FM y las emisiones de TV no pueden definirse teóricamente con precisión. Para evaluar el entorno electromagnético vinculado a los emisores del Rf fijados, se debería considerar una visión global del sitio electromagnético. Si la fuerza de los campos medida en el emplazamiento en el cual el **Premio 10 moxa** se utiliza excede el nivel de conformidad del Rf aplicable aquí arriba, el **Premio 10 moxa** debería observarse para verificar la operación normal. Si el rendimiento observado es incorrecto, pueden ser necesarias medidas complementarias, como la reorientación o el cambio de emplazamiento del **Premio 10 moxa**.

^b Encima de la gama de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, las potencias de los campos deberían ser inferiores a 3 V/m.

ANEXO 6: FICHA DEL APARATO

Tipo de aparato:

Premio 10 Moxa

Número de inventario:

Número del aparato:

Fecha de fabricación:

Fabricante: **Sedatelec** Chemin des Mûriers F-69540
IRIGNY

Repartidor / Distribuidor:

Año de adquisición:

Número de autorización de fabricación:

CE 0123 - TÜV product service

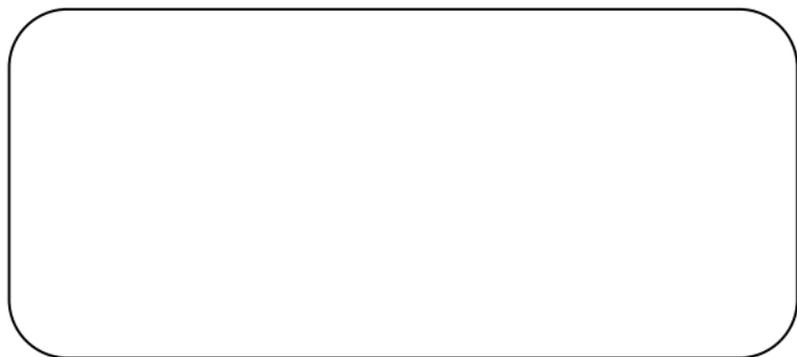
La Moxibustión se vuelve simple

Aparato dedicado a la aplicación local de calor mediante una radiación infrarroja de espectro "moxa-like", el **Premio 10 moxa** le permite recuperar las sensaciones y los resultados de la práctica tradicional del moxa.

Este le libera de todas las limitaciones y molestias de la combustión de la artemisa, inspira confianza a su paciente y le procura un confort de trabajo apreciable, con total seguridad y control del acto terapéutico.

Para una práctica cotidiana eficaz, agradable y segura.

Su distribuidor:



Última revisión: Enero 2011

HME-PREMIO10-ESB



Chemin des Mûriers • F-69540 Irigny- Lyon • France
www.sedatelec.com - sedatelec@sedatelec.com
Tel +33 (0)472 663 322 • Fax +33 (0)478 508 903